Porównanie tłumaczeń Mateusza 7:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Jeśli więc wy źli bedąc wiecie [jak] prezenty dobre dawać ― dzieciom swym, ile więcej ― Ojciec wasz ― w ― Niebiosach da dobre ― proszącym Go. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli więc wy niegodziwi będąc wiecie jak dary dobre dawać dzieciom waszym ile więcej bardziej Ojciec wasz w niebiosach da dobre proszącym Go |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli więc wy, będąc\* złymi,\*\* wiecie, jak dawać dobre dary swoim dzieciom, o ile bardziej wasz Ojciec w niebie da to, co dobre,\*\*\* tym, którzy Go proszą.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli więc wy źli będąc umiecie dary dobre dawać dzieciom waszym, ileż bardziej Ojciec wasz w niebiosach da dobre proszącym go. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli więc wy niegodziwi będąc wiecie (jak) dary dobre dawać dzieciom waszym ile więcej bardziej Ojciec wasz w niebiosach da dobre proszącym Go |

1. 1) będąc złymi, lub: jako postępujący źle (<x>470 7:11</x>L.). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 6:5</x>; <x>470 12:34</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 84:12</x>; <x>660 1:17</x> [↑](#footnote-ref-4)